

# Jacuin de Fracisc 2011



## De lè de la strèda

Denenx a la fiama del me camin  
schèsci un poo al frec e pensi al destin  
inturn le tiüt quiet e senza rumuu  
e la legna c(h)e brüisa la fè bun uduu.  
La fiama la cambia ogni mument  
e mi sun tranquil e tiüt bèl cuntent.  
Pö cume l'ulzas de na farfala  
i mee pensee i vegnan a gala,  
le brì al pasèt e tantumeno al present  
aien i dumèèn c(h)e inzeg(h)a la ment.

Ang(h)à la nosa strèda c(h)e nà da fè  
c(h)e traversa al munt de la vita e la porta delè.  
La strèda c(h)e mènc(h)a an pò brì savel  
ma al fil del munt se invia a vedel.  
Nà sempar crediüt en seguita a sperè  
c(h)e al munt piüsee bèl alé quel delè.  
Tücc ien curius e i vöran savé  
ma neg(h)ün ghià la cosa da cur a vedé.

Agostino "Fanada" De Agostini

Tradüziun dal brì de Gurduna al brì de Fracisc del Lelo

A c(h)üra del Lelo

# Fine

## Dünilaundass



Fraciscio (m. 1842) - Veduta generale

Inizio anni 50

	1	S	S. Madre di Dio
	2	D	Ss Basilio e Gregorio
	3	L	SS. Nome di Gesù
Luna Nuova	4	M	S. Cristiana
	5	M	S. Simeone
	6	G	Epifania di N.S.G.C.
	7	V	S. Luciano m.
	8	S	S. Massimo di Pavia v.
	9	D	Battesimo di Gesù
	10	L	S. Aldo eremita
	11	M	S. Iginò p.
Primo Quarto	12	M	S. Bernardo da Corl.fr.
	13	G	S. Ilario
	14	V	S. Felice da Nola
	15	S	S. Mauro ab.
	16	D	S. Marcello I p.
	17	L	S. Antonio ab.
	18	M	S. Margherita d'Ungheria
Luna Plena	19	M	S. Mario
	20	G	S. Bastièn
	21	V	S. Agnese vr.m.
	22	S	Ss. Vincenzo e Anastasio
	23	D	S. Ildelfonso v.
	24	L	S. Francesco di Sales
	25	M	Conv. di S. Paolo Ap.
Ultimo Quarto	26	M	Ss. Tito e Timoteo
	27	G	S. Angela Merici vr
	28	V	S. Tommaso D'Aquino
	29	S	S. Costanzo
	30	D	S. Martina m.
	31	L	S. Giovanni Bosco

*Ai tempi, siccome a messa andavano tutti, appena terminata la cerimonia il capo del paese usciva un momentino prima e recitava la forma canonica: "ferma la piazza!", così i capifamiglia capivano che dovevano fermarsi per discutere i problemi del paese.*

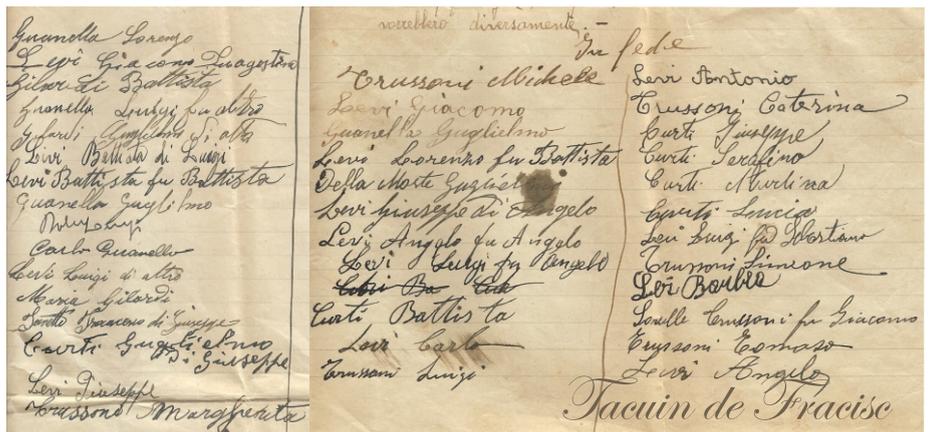
*Tutti potevano fermarsi e assistere alla discussione, bastava che non disturbassero. Don Abramo ricorda di aver assistito, una volta, alla discussione sul problema se lasciare andare le mucche nei prati dopo falciati o se tenerle fuori anche dopo falciati. Dicevano che per Gualdera il problema non esisteva, perché la cudighia era dura, invece a Fraciscio "la cudighia l'è dulxa". E don Abramo pensava tra se "che dolce?!"...per lui i dolci erano altro!!*

*A tal proposito trascrivo il verbale dell'adunanza datato 25 Agosto 1930:*

*I sottoscritti proprietari di Fraciscio, allo scopo di ottenere raccolti più proficui nella maturanza del rasdivo e delle patate e per avere un tempo sufficiente per la raccolta dei propri prodotti, deliberano di non lasciare libero il transito delle pecore almeno fino al 20 di settembre.*

*Giunta questa epoca le pecore e capre potranno transitare nei prati.*

*Al bestiame grosso, ossia vacche, cavalli, asini, muli e maiali, non concedere la pascolazione nei prati dato il grave danno che arrecano alle cotiche. Tale regolamento avrà vigore qualora sia accettato dalla maggioranza dei capifamiglia, e potrà condannare la minoranza che lo vorrebbe diversamente.*



*L'an c(h)e le pasèt ale sempar ludèt.  
Föra jine c(h)e le sciè fevre.*

# Fevre

## Düimilaundass

	1	M	S. Orso d' Aosta
	2	M	Present. di Gesù al Tempio
Luna Nuova	3	 G	S. Biagio
	4	V	S. Gilberto
	5	S	S. Agata v.m.
	6	D	<b>S. Dorotea</b>
	7	L	S. Riccardo re
	8	M	S. Girolamo
	9	M	S. Appolonia di Roma
	10	G	S. Scolastica v.
Primo Quarto	11	 V	B. V. di Lourdes
	12	S	S. Giuliano l'ospitaliere
	13	D	<b>S. Maura</b>
	14	L	S. Valentino
	15	M	S. Giorgia
	16	M	S. Giuliana v.
	17	G	S. Marianna
Luna piena	18	 V	S. Simeone v.
	19	S	S. Mansueto v.
	20	D	<b>S. Zenobio m.</b>
	21	L	S. Eleonora
	22	M	S. Margherita da Cort.
	23	M	S. Policarpo
	24	G	S. Adolfo v.
Ultimo Quarto	25	 V	S. Adelmo ab.
	26	S	S. Alessandro pat.
	27	D	<b>S. Gabriele dell' Addol.</b>
	28	L	S. Romano ab.

Nel registro del "riparo" in Valle Guanella Antonio - Toninasc Scura di Fraciscio datato 1880 Trussoni G. B. - Pinchan registro in cui vengono segnate le Curti Giuseppe - Zepa giornate di lavoro eseguite dai Levi G. B. - Tamborino nostri Avi, accanto ai nomi, Guanella Guglielmo - Foin vengono scritti i soprannomi o le Curti Domenico - Puri famiglie di appartenenza. Questo Guanella Agostino - Russi per l'alta presenza di omonimia. Levi G. B. - Tita Molti soprannomi sono scomparsi, Trussoni G. B. - Pisciolana mentre alcuni sono resistiti fino ai Trussoni G. B. - Piscien giorni nostri. Li ho trascritti così Trussoni G. B. - Pimpal come li ho trovati compresi gli Trussoni Michele - Pelanda errori e eventuali miei sbagli di Trussoni Agostino - Gacc lettura.

Guanella Sebastiano - Levi Angelo - Mericano Secanen Giò Batta Trussoni - Fabricer Guanella G. B. - Scimal Trussoni Agostino - Negher Guanella Antonio - Sciabar Levi Domenico - Ardito Curti G. B. - Tomelin Trussoni Giò Batto - Piscieno Curti Giuseppe - Guela Trussoni Michele - Tomener Levi Sebastiano - Scerv Trussoni Michele - Ladino Gilardi G. B. - Baghet Trussoni G. B. - Tola Anno 1896 Gilardi G. B. - Taghini Guanella Agostino - Machetto Levi Giacomo - Canmessin Curti Battista - Tonella Levi G. B. - Leo Guanella Gugliel. - Pegorino Cerfoggia Domenico - Pesons Curti Antonio - Calzolaio Guanella G. B. Raffaele - Guanella Agostino - Dres Banghi Trussoni Rocco - Trepeta Trussoni Antonio - Pit Guanella Battista - Bacaga Gilardi Antonio - Sciubar Levi Battista - Cip Curti Tommaso - Picato Gilardi Battista - Maso Curti Lorenzo - Pedanen Gilardi Guglielmo - Tago Curti Rocco - Bacioch Levi Guglielmo - Caionsiello Guanella G. B. - Bacaghin D. Morte Guglielmo - Barolo Gilardi Giacomo - Maneta Trussoni Battista - Pincian- Levi Valentino - Scribes Levi Guglielmo - Nicoleta Levi Sebastiano - Bastianasc Levi Lorenzo - Titta Levi Giacomo - Pato Curti Carlo - Gat Guanella Lorenzo - Betega Trussoni Agostino - Pit Levi Agostino - Caonsciel Trussoni Silvestro - Matè Gilardi Antonio - Sciabar Curti Giuseppe - Tetascia Trussoni G. B. - Pimpal

*Fevre sücc, priimavera fregia.*

*Al diuu le la candelora*

*Tacuin de Fracisc*

# Marz

## Dümilaundass



1978a sunè al Marz.

Da sx: Fausto, Roberta, Milena, Chicca, Luigia, Anna Maria, Ivana, Mario, Michele, Raffaele e Emanuele.

	1	M	S. Albino	
	2	M	S. Giovino v.	
	3	G	S. Camilla vr	
Luna Nuova	4	V	S. Casimiro re	
	5	S	S. Adriano	
	6	D	<b>S. Ezio</b>	
	7	L	Ss. Perpetua e Felicità mm.	
	8	M	S. Giovanni di Dio	
	9	M	LE CENERI	
	10	G	S. Emiliano	
	11	V	S. Rosina	
	12	S	S. Massimiliano	
Primo Quarto	13	D	<b>S. Patrizia m.</b> 1ª quaresima	
	14	L	S. Matilde reg.	
	15	M	S. Luisa de Marillac ved.	
	16	M	S. Eriberto v.	
	17	G	S. Patrizio	
	18	V	S. Cirillo v. dott.	
Luna Plena	19	S	S. Giuseppe	
	20	D	<b>S. Claudia</b> 2ª quaresima	
	21	L	S. Nicola di Flüe er.	
	22	M	S. Benvenuto v fr.	
	23	M	S. Rebecca	
	24	G	S. Flavio v.	
	25	V	Annunciazione del Signore	
Ultimo Quarto	26	S	S. Emanuele m.	
	27	D	<b>S. Augusto</b> 3ª di Quaresima	
	28	L	S. Sisto III papa	
	29	M	S. Secondo di Asti	
	30	M	S. Leonardo	
	31	G	S. Guido ab.	

*Crüzi  
Famei*

*Me la impai*

*Scigueta*

*Bernia*

*Fen brocc*

*Scultèe al suu*

*Scraisèe*

*Incavrè al prèe*

*Risciulèda*

*Cume lé biida*

*Canevèla*

*Scanevélas*

*Sfanèt*

*Sulenc(h)*

*Tetèla*

*Rasa*

*Melunz*

*Coc(h)a*

*Un po de dialet*

*Fastidi*

*Operai che lavorano in cambio di cibo e poco più.*

*Me ne vado*

*Civetta*

*Carne di pecora messa sui tetti delle cascine d'estate ad essiccare "coperta" di sale.*

*Fieno non ancora secco, passo.*

*Scaldarsi al sole.*

*Scroccare*

*Falciare un pezzo di prato del confinante.*

*(Era un fatto grave. Per dimostrare che l'avevi fatto in buona fede dovevi lasciare indietro un pezzo del tuo non falciato)*

*scorciatoie con pavimentazioni in sasso tipo acciottolato, ma con sassi squadrati.*

*Come è andata.*

*Caviglia*

*Slogarsi la caviglia. "al se slug(h)èt"*

*Che ha lavorato troppo. Stanco da morire che fa tristezza. Si dice anche di una persona orrenda nei modi di fare*

*Colata di resina da masticare.*

*La "tetèla" masticata.*

*Farina gialla arrostita che in genere si consuma col latte*

*tipo melunz, ma di farina bianca*

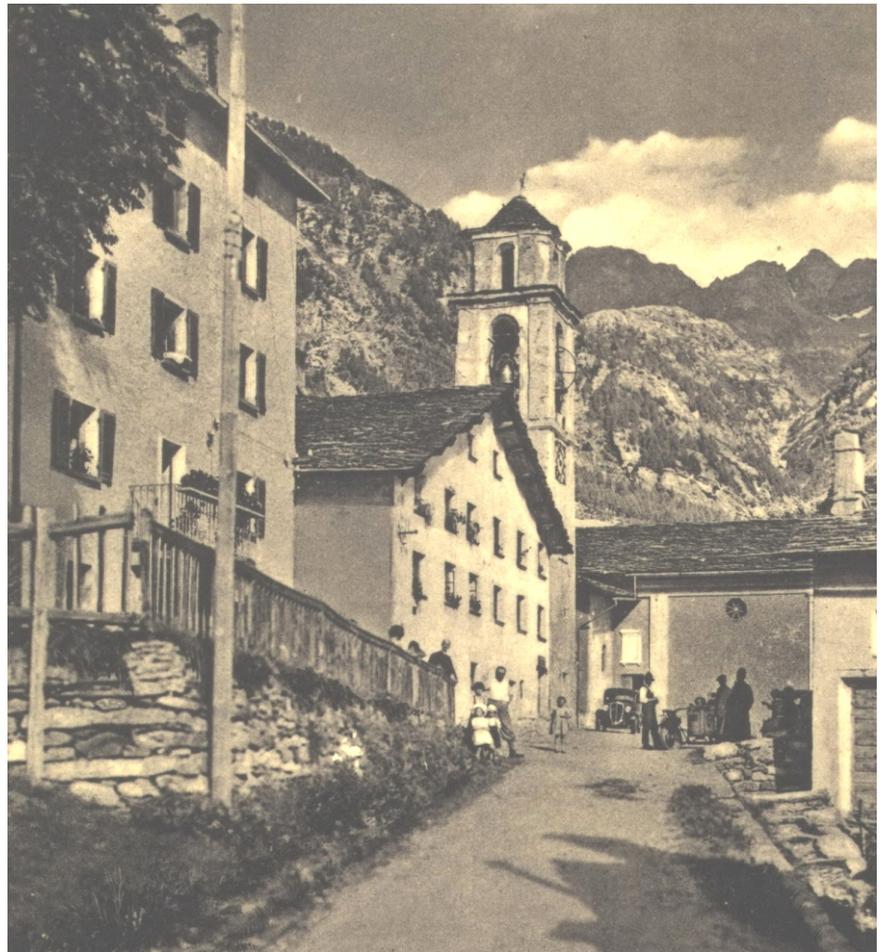
*Tacuin de Fracise*

*Al g(h)è brì marz insci bèl,  
senza nef süel capel.*

# Avri

## Dümilaundass

	1	V	S. Ugo v.	
	2	S	S. Emilia	
Luna Nuova	3	☺ D	<b>S. Riccardo v.</b>	4ª Quaresima
	4	L	S. Isidoro v. dott.	
	5	M	S. Vincenzo Ferrer	
	6	M	S. Celestino I p.	
	7	G	S. Ermanno	
	8	V	S. Gualtiero	
	9	S	S. Demetrio m.	
	10	D	<b>S. Terenzio m.</b>	5ª Quaresima
Primo Quarto	11	☾ L	S. Stanislao v.	
	12	M	S. Giulio I p.	
	13	M	S. Marzio I papa	
	14	G	S. Lamberto v.	
	15	V	S. Abbondio	
	16	S	S. Bernadetta Soubirous vr.	
	17	D	<b>Le Palme</b>	
Luna Piena	18	☺ L	S. Apollonio m.	
	19	M	S. Emma ved.	
	20	M	S. Sara m.	
	21	G	Santo - Ultima Cena di Gesù	
	22	V	Santo - Passione e Morte	
	23	S	Santo - Gesù nel Sepolcro	
	24	D	<b>Pasqua di Risurrezione</b>	
Ultimo Quarto	25	☾ L	<b>Dell'Angelo</b>	Liberazione
	26	M	S. Marcellino	
	27	M	S. Zita	
	28	G	S. Valerio	
	29	V	S. Caterina da Siena	
	30	S	S. Pio V p.	



*Eccoci al piccolo tempio. Nell'architrave del portale si legge: <Il fondamento di questa chiesa è principiato nel 1474>. Data che non possiamo impugnare: forse si era intenzionati demolire l'antico S. Rocco a Campodolcino, già era edificato il S. Giovanni da parecchi anni, ed i popolani di Fraciscio dedicarono al Santo di Montpellier la loro chiesuola perché il culto a S. Rocco felicemente continuasse in uno con quello di S. Sebastiano eletto in compatrono nel 1629, quando la famosa peste cominciava falciar vittime. Fu ampliata di poi, onde la VP- 1628 dice soffittata la parte antica, a volta la parte nuova: nel 1700 vi si aggiunse la cappella S. Antonio: fu restaurata nel 1874, e nel 1888 per iniziativa dello scrivente si ampliò il vicino piazzale per offrire alla gioventù nel giuoco delle bocce un servizio igienico e morale, piuttosto che intontire in una bettola ove belle promettenti etichette appiccicate alle bottiglie raccomandano cattivo costoso vino. Ora essa misura metri 19,30 per 6,60: possiede un bel calice d'argento, e altro ne donò con coppa e patena aurea il sacerdote Lorenzo Guanella. Avanti il 1682 la Scuola di Roma vi recò le reliquie di diversi martiri.*

*Se avri al triina el piöf, al porta  
sempar bun nöff.*

*Tacuin de Fracise*

# Mènsc

## Diimilaundass

	1	D	S. Giuseppe art.
	2	L	S. Atanasio
Luna Nuova	3 ☺	M	Ss. Filippo e Giacomo
	4	M	S. Floriano
	5	G	S. Irene
	6	V	S. Lucio v.
	7	S	Ss. Augusto e Agostino
	8	D	S. Vittore
	9	L	S. Geronzio v.
Primo Quarto	10 ☾	M	S. Alfio
	11	M	S. Gualtiero
	12	G	S. Leopoldo Mandic fr.
	13	V	B. V. M. di Fatima
	14	S	S. Mattia ap.
	15	D	S. Isidoro l'agricoltore
	16	L	S. Margherita
Luna Plena	17 ☺	M	S. Pasquale fr.
	18	M	S. Felice da Cantalice fr.
	19	G	S. Celestino
	20	V	S. Bernardino da Siena
	21	S	S. Eugenio v.
	22	D	S. Rita da Cascia
	23	L	S. Desiderio
Ultimo Quarto	24 ☾	M	B. Maria Vergine Ausiliatrice
	25	M	S. Beda dott.
	26	G	S. Filippo Neri
	27	V	S. Federico v.
	28	S	S. Emilio
	29	D	S. Orsola
	30	L	S. Giovanna d' Arco vr.
	31	M	Visitaz. della B.V.M a Elisabetta



### Uraziun vegia

*A lecc, a lecc andarò, savrà Iddio se levarò!  
La mi anima a c(h)i la darò? La darò ai èngiui custodi:  
ses bei èngiui truarò, tri da pè e tri da cò  
e la Maduna in mex: cusa fet ^ tii c(h)elò?  
Dromi e posi e nü g(h)ù pag(h)üra,  
ne de foc(h) ne de fiamma, ne de mort subitana.  
L'acqua santa la me bagna al spirat sant al me cumpagna  
al me cumpagna fin a la mort, Gesü Crist al me cunfort!*

*Mènsc culdiff, jent alegra.*

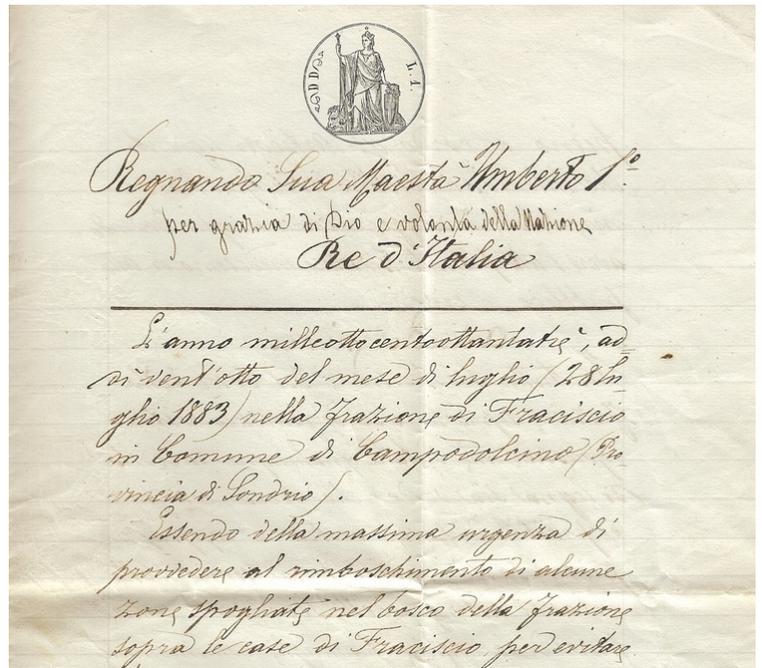
*Tacuin de Fracise*

# Jügn

## Diimilaundass

Luna Nuova	1	☺	M	S. Giustino
	2	G	S. Marcellino	Festa della Repubblica
	3	V	S. Carlo	
	4	S	S. Quirino	
	5	D	Ascensione	S. Franco
	6	L	S. Claudio abate	
	7	M	S. Norberto v.	
	8	M	S. Medaro v.	
Primo Quarto	9	☾	G	S. Primo
	10	V	S. Faustina m.	
	11	S	S. Barnaba	
	12	D	Pentecoste	S. Guido
	13	L	S. Antonio di Padova	
	14	M	Ss. Valerio e Rufino mm	
Luna Piena	15	☺	M	S. Vito
	16	G	S. Aureliano	
	17	V	S. Valeria	
	18	S	S. Marina	
	19	D	SS. Trinità	S. Giuliana Falc.
	20	L	S. Ettore	
	21	M	S. Luigi Gonzaga	
	22	M	S. Tommaso Moro	
Ultimo Quarto	23	☾	G	S. Lanfranco
	24	V	Nat. Di San Giovanni Battista	
	25	S	S. Guglielmo ab.	
	26	D	Corpus Domini	S. Vigilio v.m.
	27	L	S. Cirillo di Alessandria	
	28	M	S. Ireneo v.m.	
	29	M	Ss. Pietro e Paolo	
	30	G	Ss. Protomartiri Romani	

Jügn fregin, povar cuntadin.



Leggi emanate dai frazionisti di Fraciscio nel 1883 per la protezione dei boschi sopra il nostro paese

Regnando Sua Maestà Umberto I<sup>o</sup>  
Per grazia di Dio e volontà della Nazione  
Re D'Italia

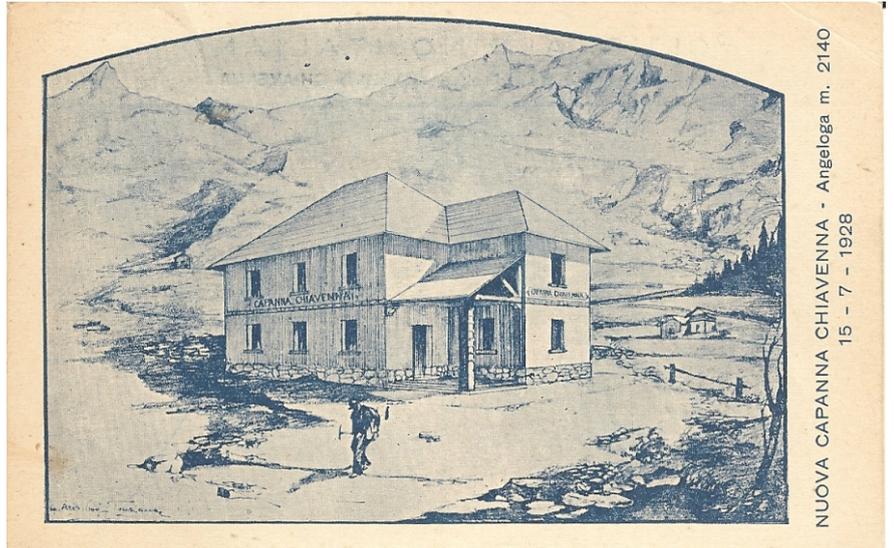
L'anno milleottocottantatre, addì vent'otto del mese di luglio (28 luglio 1883) nella Frazione di Fraciscio in Comune di Campodolcino (Provincia di Sondrio).

Continua...

Tacuin de Fracise

# Liii

## Düimilaundass



NUOVA CAPANNA CHIAVENNA - Angeloga m. 2140  
15 - 7 - 1928

Luna Nuova	1	☺	V	Sacro Cuore di Gesù
	2		S	Cuore Immacolato di Maria
	3		D	<b>S. Tommaso ap</b>
	4		L	S. Elisabetta del Portogallo
	5		M	S. Filomena
	6		M	S. Maria Goretti
	7		G	Ss. Claudio e Gioconda
Primo Quarto	8	☾	V	S. Adriano III p.
	9		S	S. Veronica Giuliani
	10		D	<b>Ss. Rufina e Seconda mm.</b>
	11		L	S. Benedetto ab
	12		M	S. Ignazio Clemente
	13		M	S. Enrico imp.
	14		G	S. Camillo de Lellis
Luna Piena	15	☺	V	S. Bonaventura
	16		S	B. Vr. Maria del Carmelo
	17		D	<b>S. Alessio</b>
	18		L	S. Simone
	19		M	S. Arsenio
	20		M	S. Elia profeta
	21		G	S. Lorenzo
	22		V	S. Maria Maddalena
Ultimo Quarto	23	☾	S	S. Brigida da Svezia
	24		D	<b>S. Cristina</b>
	25		L	S. Giacomo
	26		M	Ss. Anna e Gioacchino
	27		M	S. Simeone Stilita
	28		G	S. Alfonsa
	29		V	S. Marta
Luna Nuova	30	☺	S	S. Donatella
	31		D	<b>S. Ignazio di Loyola</b>

Convenzione tra il Club Alpino Italiano sezione di Chiavenna e il signor Trussoni Battista.

Col 15 giugno 1929 il sig. Trussoni Battista si impegna di aprire ed approvvigionare la nuova Capanna Chiavenna sita in Angeloga.

Egli si obbliga perciò di fare gli acquisti a suo conto sia di bevande che di generi di prima necessità, per poi cedere ai visitatori della Capanna ai prezzi concordati col consiglio d'Amministrazione della Sezione C.A.I. di Chiavenna, e visibili in apposita tabella firmata dal Presidente.

Egli è il solo responsabile del buon funzionamento dell'ordine della pulizia della Capanna, è perciò tenuto a far rispettare agli azionisti ed escursionisti il regolamento interno ed denunciare al consiglio le eventuali trasgressioni. Egli è pure responsabile del materiale esistente in Capanna e risultante da apposito inventario firmato da entrambe le parti. Per i pernottamenti in Capanna andranno in vigore le seguenti tariffe:

Cucce con materassi e coperte ai Soci del C.A.I. £ 3. Idem ai non soci £ 5.

Tavolato con fieno e coperte ai soci £ 1. Idem non soci £ 3.

Entrata in Capanna senza consumazione, ai soci ed azionisti gratis, ai non soci £ 1.

Anche di ottemperare le vigenti norme di P.S. Il sig. Trussoni, si obbliga a far registrare ad ogni persona che pernoverà in Capanna, cognome, nome, e generalità nell'apposito registro degli alloggi.

Il guadagno sulle vendite delle bevande e derrate, nonché l'introito dei pernottamenti andranno a totale favore del sig. Trussoni, il quale si obbliga di versare però al consiglio d'Amministrazione della Sezione C.A.I. di Chiavenna la somma di £ 2.800 in due rate l'una scadente il 15 luglio e l'altra il 20 settembre 1929, giorno in cui ha termine la presente convenzione e dopo il quale il sig. Trussoni dovrà consegnare ai suddetti amministratori le chiavi della Capanna, ritirando previa verifica di un apposito incaricato, le ricevute del materiale avuto in deposito durante il tempo che gestì la Capanna stessa.

Continua in ultimo

*Liii trebiatur quanta grèxia del Signur*

*Tacuin de Fracise*

# Aust

## Diimilaundass

- |               |    |   |                                     |
|---------------|----|---|-------------------------------------|
|               | 1  | L | S. Alfonso                          |
|               | 2  | M | S. Maria degli Angeli               |
|               | 3  | M | S. Lidia                            |
|               | 4  | G | S. Giovanni M. Vianney              |
|               | 5  | V | S. Maria della Neve                 |
| Primo Quarto  | 6  | ☾ | S. Trasfigurazione di N.S.G.C.      |
|               | 7  | D | <b>S. Donato</b>                    |
|               | 8  | L | S. Domenico                         |
|               | 9  | M | S. Teresa B. della Croce            |
|               | 10 | M | S. Lorenzo                          |
|               | 11 | G | S. Chiara di Assisi                 |
|               | 12 | V | S. Giovanna Francesca               |
| Luna Piena    | 13 | ☺ | S. Irene                            |
|               | 14 | D | <b>S. Alfredo</b>                   |
|               | 15 | L | <b>Assunzione Beata V. Maria</b>    |
|               | 16 | M | <b>S. Roc(h)</b>                    |
|               | 17 | M | S. Chiara di Montefalco             |
|               | 18 | G | S. Elena                            |
|               | 19 | V | S. Ludovico d'Angiò                 |
|               | 20 | S | S. Bernardo                         |
| Ultimo Quarto | 21 | ☾ | <b>S. Pio X p.</b>                  |
|               | 22 | L | B.V. Maria Regina                   |
|               | 23 | M | S. Rosa da Lima                     |
|               | 24 | M | S. Bartolomeo                       |
|               | 25 | G | S. Ludovico re                      |
|               | 26 | V | Madonna di Czestochowa              |
|               | 27 | S | S. Monica                           |
|               | 28 | D | <b>S. Agostino</b>                  |
| Luna Nuova    | 29 | ☺ | L. Martirio di S. Giovanni Battista |
|               | 30 | M | S. Gaudenzio m.                     |
|               | 31 | M | S. Raimondo                         |

*Aust impienis la cüšina,  
stembar la Cantina*



*Angeloga 1920. Spensieratezza con foto ricordo alla vecchia capanna di Trussoni Battista*



*A propusit de spensieratèxa al me vegn in ment un esempi de sti ègn c(h)e le divertenta. I man cüntèt sù c(h)e l'Aldo e al Berto ieran dii gran biurluni oltre c(h)e amisuni e i se divertivan ènc(h)a a tös in gir. Un dopu de mesdi l'Aldo al pasa sù par la scurtiröla e al vé al Berto a la finestra el g(h)e dis: < ciao Berto, ma al set c(h)e te sé propri brüt >, < ma propri brüt, brüt >. Al Berto sül mument ale restèt un pò, pò al g(h)e respunt: < set Aldo, ... l'oltar di g(h)avevi al mè de l'urz, inura u metiüt al c(h)i föra de la finestra e tücc qui c(h)e pasava i disevan, ciao Aldo, cume stet Aldo, salüdi Aldo >. ... e giù a rii!*

### Pruverbi

*Roba impegnèda, quasi vendüda. --  
Legna taèda cun liina in cres, la fè al tarlo e la brüsa bri par gnent.*

*Tacuin de Fracise*

# Setembar

## Diimilaundass

	1	G	s. Egidio ab.
	2	V	S. Elpidio v.
	3	S	S. Gregorio magno
Primo Quarto	4	 D	<b>S. Rosalia</b>
	5	L	B. Teresa di Calcutta
	6	M	S. Umberto ab.
	7	M	S. Regina vr.
	8	G	Natività B. V. Maria
	9	V	S. Osanna
	10	S	S. Nicola da Tolentino
	11	D	<b>Ss. Proto e Giacinto mm.</b>
Luna Piena	12	 L	SS. Nome di Maria
	13	M	S. Giovanni Crisostomo v. dott.
	14	M	Esaltazione della S. Croce
	15	G	B. V. Maria Addolorata
	16	V	S. Cornelio
	17	S	S. Roberto
	18	D	<b>S. Sofia</b>
	19	L	S. Gennaro v. m.
Ultimo Quarto	20	 M	s. Susanna di Euleteropoli
	21	M	S. Matteo ap.
	22	G	S. Maurizio
	23	V	S. Pio da Pietralcina
	24	S	S. Pacifico fr.
	25	D	<b>S. Aurelia</b>
	26	L	Ss. Cosma e Damiano
Luna Nuova	27	 M	S. Vincenzo De' Paoli
	28	M	S. Salonio v.
	29	G	Ss. Mich. Raff. Gab. Arcangeli
	30	V	S. Girolamo



*Nel Tacuin del 2009 ho riportate la cronaca dell'alluvione del 1927 a Campodolcino e ora integro col documento sotto che riporta i danni rilevati a Fraciscio in detta alluvione..*



PROVINCIA di SONDRIO-MAND. di CHIAVENNA  
COMUNE di CAMPODOLCINO  
\*\*\*\*\*  
CONSORZIO VALLE OSCURA in FRACISCIO

Perizia sommaria del costo dei lavori di riparazione ai danni causati dalle alluvioni del settembre ed ottobre 1927, alle opere d'arte esistenti nella Valle Oscura e limitrofe, a protezione dell'abitato della Frazione di FRACISCIO, ai cui progetti del Regio Ufficio Forestale in data 14.8.1913 e dell'Architetto Sig. Giovanni Lisignoli in data 22 aprile 1919;

I danni principali possono così accennarsi:

a) Alla Valle OSCURA

- 1) Asportazione in più punti delle fondamenta dell'argine in sponda destra;
- 2) Asportazione del selciato o rizzolone ivi per ml. 100-
- 3) Asportazione completa di N.10 briglie trasversali lungo detto argine;
- 4) Asportazione in più punti di parte delle briglie lungo detta Valle e di parte del selciato o rizzolone tra briglia e briglia;

b) Frana sopra CASONE:

Asportazione quasi totale di N.3 briglie;

c) VALLE VALLASCIA

Asportazione di due briglie in cima e di altre due in fondo;

Allo scopo di rimuovere le cause future di danni certi, si rende indispensabile di provvedere appena sarà possibile al riattamento e consolidazione di dette opere d'arte, costruite con gran sacrificio di quella popolazione;

*Tacuin de Fraciscio*

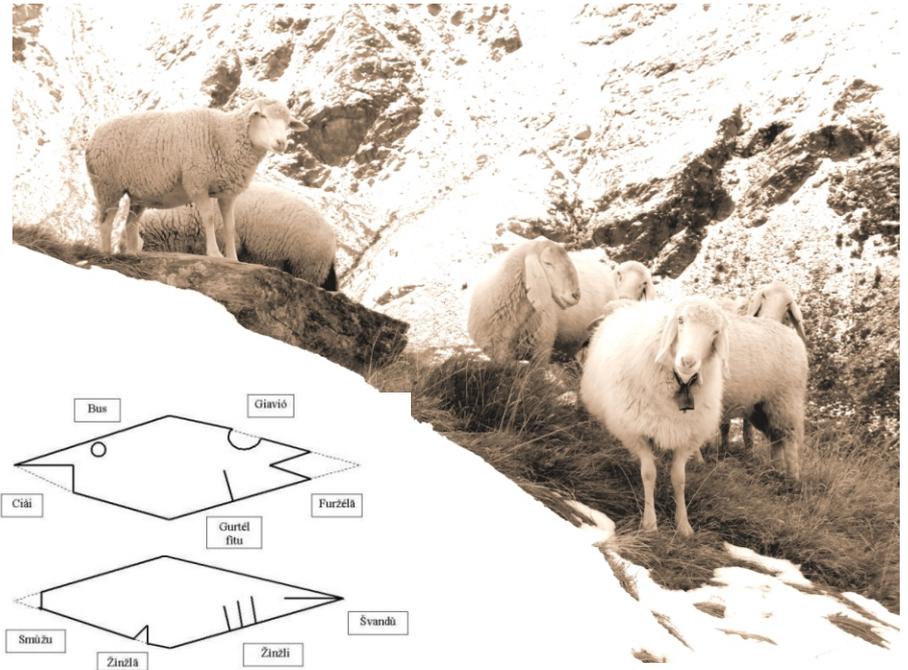
*Setembar bell, sü e ventesel.  
E(h)i vöö vèg(h)a, e(h)i vöö brì  
al mèndia.*



# Nuembar

## Dümilaundass

	1	M	Tutti i Santi
Primo Quarto	2	M	Comm. Defunti
	3	G	S. Silvia
	4	V	S. Carlo Borromeo
	5	S	Ss. Zaccaria ed Elisabetta
	6	D	S. Beatrice
	7	L	Tutti i Santi Domenicani
	8	M	S. Goffredo
	9	M	S. Teodoro
Luna Piena	10	G	S. Leone Magno p.
	11	V	S. Martino
	12	S	S. Renato v.
	13	D	S. Diego fr.
	14	L	S. Nicola Tavelic
	15	M	S. Alberto Magno
	16	M	S. Natalina
	17	G	S. Elisabetta d'Ungheria
Ultimo Quarto	18	V	S. Fedriano
	19	S	S. Fausto
	20	D	Cristo Re
	21	L	Pres. B. V. Maria al tempio
	22	M	S. Cecilia
	23	M	S. Clemente I p.
	24	G	S. Firmina
Luna Nuova	25	V	S. Caterina di Alessandria
	26	S	S. Leonardo
	27	D	S. Massimo <small>1à di advento</small>
	28	L	S. Giacomo della Marca
	29	M	I Santi Francescani
	30	M	S. Andrea ap.



### LA NÖDA: NON SOLO DA NOI.

*Su internet si trova di tutto. E così è capitato di verificare che la nöda, contrassegno da noi molto diffuso per riconoscere le proprie capre e pecore, in effetti è una consuetudine ben radicata da tempo anche in altre zone delle Alpi, e non solo in Italia.*

*Portiamo qui un esempio proveniente dal Cadore, corredato addirittura da disegni che riportano in modo schematico i segni più usuali.*

*È curioso notare come anche molte delle denominazioni dei vari segni e tagli siano simili alle nostre (ciài, furzèla, svandü, smuzu, fendóo, böcc...).*

*Si può osservare come a Fraciscio e nella vicina Svizzera, in modo analogo a quanto si usa dire nel nostro dialetto, l'espressione "nöda" indichi anche i tratti caratteristici del volto da cui si riconosce (meglio: in passato si riconosceva) l'appartenenza ad una determinata famiglia o casato.*

### Comelico Cultura. IL MARCHIO DEGLI ANIMALI ("LA NÖDÄ")

*Un tempo, quasi ogni famiglia possedeva del bestiame: bovini, ovini, caprini, suini, ecc. Durante l'estate buona parte del bestiame veniva portato sui pascoli della "Regola" in alta montagna.*

*Era così d'obbligo che ogni famiglia dovesse contrassegnare i propri animali per identificarli (in special modo gli ovini e i caprini).*

*Essi venivano marchiati sulle orecchie con delle incisioni particolari. Lo schema in figura rappresenta le due orecchie con questi segni (quelli più usati in Comelico) e i relativi nomi; la combinazione di questi segni consentiva centinaia di variazioni, le quali erano elencate ed illustrate in un registro tenuto dal "Marigo". Il capo malga doveva essere a conoscenza di tutti questi marchi.*

*La "nödü" veniva fatta con punzoni appositi e, per disinfettare la ferita, veniva usata della cenere.*

*Di bel e di brüt, a nuembar al mör tüüt.*

*Tacuin de Fracisc*

# Desembar

## Diünilaundass

	1	G	S. Fiorenza	
Primo Quarto	2	☾	V S. Bibiana	
	3	S	S. Francesco Saverio	
	4	D	S. Barbara	2à di avento
	5	L	S. Dalmazio	
	6	M	S. Nicola	
	7	M	S. Ambrogio	
	8	G	Immacolata Concezione	
	9	V	S. Siro	
Luna Plena	10	☺	S B. V. Maria di Loreto	
	11	D	S. Damaso papa	3à di avento
	12	L	B.M.V di Guadalupe	
	13	M	S. Lucia vr m.	
	14	M	S. Giov. della Croce	
	15	G	S. Valeriano	
	16	V	S. Albina	
	17	S	S. Lazzaro	
Ultimo Quarto	18	☾	D S. Graziano v.	4à di avento
	19	L	S. Dario	
	20	M	S. Liberato	
	21	M	S. Temistocle	
	22	G	S. Francesca	
	23	V	S. Vittoria	
Luna Nuova	24	☺	S S. Paola Elisabetta Cerioli	
	25	D	Natal del Babin	
	26	L	S. Stèfan	
	27	M	S. Fabiola	
	28	M	Ss. Innocenti mm.	
	29	G	S. Tommaso Bechet	
	30	V	Santa famiglia di Nazaret	
	31	S	S. Silvestro I p.	



### Esempi de Natal

Nela stala indè drumiva al Lep, Gesü e Maria al fòc(h) alera dré a smurenzas. Urmai alera restèt dumà un pò de brasa. Maria e al Lep i g(h)avan frécc, ma ieran insci strac(h) c(h)e se limitavan a agitas de inquietüdin nel sugn. Nela stala al g(h)era un üselin marun; l'era pasèt ent quant al fòc(h) l'era amò viscul; l'era vediüt al Gesü e i su regiuu, l'era restèt cuntent tant c(h)e al se sares bri sluntanèt de inò gnenc(h)a par tüüt l'or del munt. Quant urmai la brasa l'era smurxèda, la pensèt al frécc c(h)e l'avres patit quel fiulin c(h)e al drumiva nela paia. Cun un vulèt al se pujèt sü un saset visin a l'ultima brasa.

La cumincèt a sbat i al par fe aria sü la brasa par ripixxè al fòc(h). Al stumac(h) de l'üselin al cuminciava a vegni rus par al calu del fòc(h); i pum i cuminciavan a sbrüseg(h)èè, ma lü la bri mulèt al su post, fìn c(h)e al se bri furmèt una bela fiama. Al piscian cöör de l'üselin al se gunfièt par l'orgoglio e la felicitàè quant al piscian Gesü al rideva par al bel calu c(h)e al sentiva.

Da inura al stumac(h) de l'üselin le restèt rus, cume segn de devuxiun al fiulin de Betlèm e ale stècc ciamèt petirus.



Bun Natal e Bun Fest

Desembar in evèt, cuntadin furtiünèt.

Tacuin de Fracise

*...Continua da Fuga Essendo della massima urgenza di provvedere al rimboschimento di alcune zone spogliate nel bosco della frazione sopra le case di Fraciscio, per evitare tristi effetti che potrebbero provenire dallo scorrimento del terreno, si sono in oggi radunati i sottoscritti Frazionisti allo scopo di stabilire fra loro un compromesso col quale resti proibito in detto bosco qualsiasi raccolta di strame, legna ecc. Onde evitare guasti e danni alla piantagione impresa e da imprendere.*

*Ciò posto, i sottoscritti Frazionisti accettarono ed approvarono di pieno accordo gli articoli seguenti che intendono debbano avere per l'avvenire valore di legge e come meglio, dovendo avere l'atto presente il valore medesimo di atto pubblico, e cioè:*

### *articolo primo*

*In tutta l'estensione del bosco della Frazione sopra le case di Fraciscio resta espressamente vietata qualunque raccolta di legna, sia verde che secca, così pure è proibito di scavare o estrarre ceppaie, pietre, sassi, radici, terra, semi, zolle, erba ed altri prodotti secondari come pure di raccogliere stramaglie, comunemente detti dagioli; essendo quindi naturalmente proibito di far uso di detto bosco di qualunque sorta di utensili atti a tagliare, scavare ed a raspare.*

### *articolo secondo*

*Chiunque si permetterà di contravvenire a queste prescrizioni sarà senz'altro multato di lire cinquanta.*

### *articolo terzo*

*Il presente compromesso resterà in vigore per dieci anni consecutivi decorribili dalla data di oggi. Prima della sottoscrizione si dà lettura dell'intero atto a voce chiara ed intelligibile a singoli Frazionisti, i quali tutti hanno dichiarato essere l'atto stesso pienamente conforme alla loro volontà, ed in prova di ciò si sottoscrivono alla presenza di due noti ed idonei testimoni.*

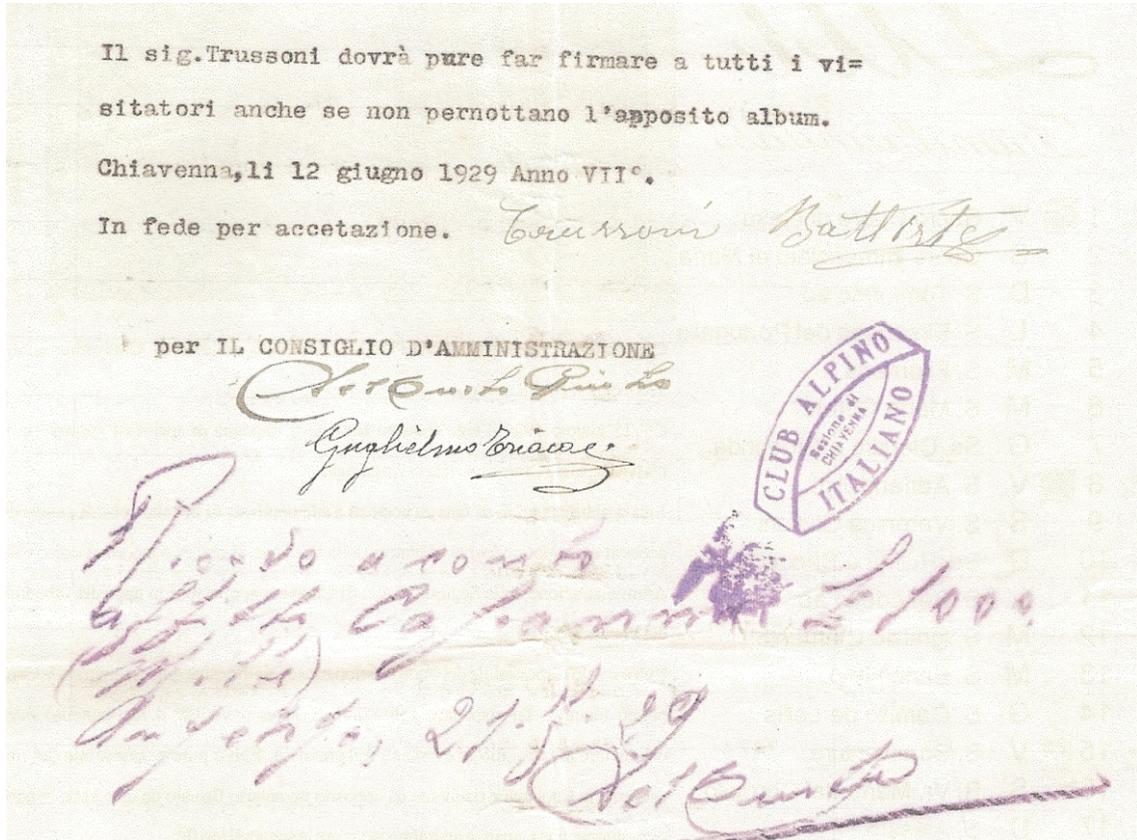
*Lavori di rimboschimento al bosco della Frazione, ovvero al bosco della chiesa.*



... continua da Lùii ... E' data facultà al sig. Trussoni, in caso di bisogno o di richiesta di utilizzare anche la capanna vecchia di sua proprietà attuando i prezzi vigenti, suscettibili di diminuzione e non di aumento. Sarà facultà del sig. Trussoni, come da sua richiesta, di fornire l'alloggio gratis ai Componenti il Consiglio di Amministrazione del C.A.I. Di Chiavenna.

Il sig. Trussoni dovrà pure far firmare a tutti i visitatori anche se non pernottano l'apposito album.

Chiavenna, li 12 giugno 1929 Anno VII°.



In cupertina:	poesia del Gost De Agostini (Fanada)
Jinè:	Scritto del don Abram c(h)e al ma dècc la su neuda Pinuccia e verbal c(h)e al ma decc al Patrizi Trusun.
Fevre:	ducument c(h)e al ma decc al Patrizi Trusun.
Marz:	foto de al Mic(h)el del Vico
Avri:	scritto del don Pietro Buzzetti c(h)e al ma dèc al Lùis Fanet del Dolfo de Calduiscin
Mènc:	uraziun del don Paul Trusun
Jügn:	foto e document c(h)e al ma dèc al Patrizi Trusun
Lüi:	document c(h)e al ma dèc al Patrizi Trusun. Cartulina mia.
Aust:	foto de Galli Consuelo c(h)e al ma dec al su biadac(h) Stèfan Galli .
Setembar:	document c(h)e al ma dèc al Patrizi Trusun.
Ulcuar:	scritto del don Abram c(h)e al ma dècc la su neuda Pinuccia.
Nuembar:	foto del Simun Levi. Scritto del Sergio Scüfi.
Desembar:	Esempi de sti ègn.

Dalpeitant al Patrizi Trusun (Titti) par tuta la documentaziun impurantissima c(h)e al ma cunsegnèt.  
Dalpeitant al Nicola Cavaturta e al Simun Levi di Angeii c(h)e sempar i me idan.

Il "Tacuin de Fracisc" lo puoi scaricare anche dal sito: [www.fraciscio.it](http://www.fraciscio.it)  
Stampato in proprio col contributo del: Ristorante la Genzianella di Fraciscio  
Cucina tipica rel. 034350154

Questu le al tacuin numar tredas c(h)e fèc(h) Lelo.